

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>От редактора</b> .....	7
<b>Часть 1. Двужычие, переключение кодов</b> .....	9
<i>Шана Поплак.</i> «Иногда я начинаю предложение in Spanish, а заканчиваю его en español»: к типологии переключения кодов .....	11
<i>Джон Гамперц.</i> Переключение кодов в разговоре .....	57
<i>Моника Хеллер.</i> Как договориться о выборе языка в Монреале .....	103
<i>Кэрол Майерс-Скоттон.</i> Переключение кодов как показатель социальных взаимодействий .....	115
<i>Роберт Б. Ле Паж.</i> «Никогда нельзя сказать, откуда какое слово пришло»: языковые контакты в диффузной среде .....	150
<i>Бенжи Уолд.</i> Просторечный и стандартный суахили в восприятии суахилиязычной общности Момбасы .....	183
<i>Лей Свайгарт.</i> Два кода или один? Взгляд носителей и описание переключения кодов в Дакаре .....	207
<i>Пенелопа Гарднер-Хлорос.</i> Переключение кодов в сообществе, региональный и национальный репертуары: миф о дискретности лингвистических систем .....	232
<i>Питер Ауэр.</i> От переключения кодов через смешение языков к смешанным лектам: к динамической типологии двуязычной речи .....	258
<i>Питер Ауэр.</i> Одноязычный уклон в исследованиях двуязычия, или Почему двуязычная речь (до сих пор) остается крепким орешком для лингвистики .....	293
<b>Часть 2. Неравенство в межличностном общении. Язык и власть. Язык и идеология</b> .....	319
<b>Неравенство в межличностном общении</b>	
<i>Роджер Браун, Алберт Гилман.</i> Местоимения власти и солидарности .....	321
<i>Роджер Браун, Маргерит Форд.</i> Обращение в американском английском .....	352
<i>Элинор Кинан.</i> Создатели и нарушители нормы: как используют речь женщины и мужчины в одном мальгашском сообществе .....	374

*Дж. Джозеф Эррингтон.* О природе социолингвистического знака:  
описание уровней речи в яванском языке .....395

Майлз Хьюстон, Говард Джайлз. Социальные группы и социальные стереотипы .....421

### **Язык и власть: критический анализ дискурса**

*Тён А. ван Дейк.* Принципы критического анализа дискурса.....439

*Дэвид Грэйтбэтч.* Конверсационный анализ: нейтральность  
в интервью британских новостных программ .....484

*Норман Фэрклоу.* Политический дискурс в прессе: аналитическая  
схема .....507

*Иан Хатчби.* Власть в дискурсе: анализ споров на британском  
радио-ток-шоу .....527

*Хью Меган.* Рассуждение от оракула на психиатрической комиссии:  
разрешение конфликта в языке.....541

*Ричард Дж. Уотс.* Вежливость [главы из книги].....559

### **Язык и идеология: тоталитарный язык**

*Патрик Серю.* От прозрачности к непрозрачности в советском  
политическом дискурсе [глава из книги].....609

*Франсуаза Том.* Описание новояза [глава из книги].....637

*Джон Янг.* Тоталитарный язык [главы из книги].....659

**Приложение.** *Н. Б. Вахтин.* Основные понятия и термины  
статистики.....716

**От редакции** ..... 723